Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corn

NĂM THỨ
Số 6275

Ngày thứ Sáu
13 Oct. 1939

Mùng 1
tháng chín (Thiếu)
NĂM KỶ-MÃO

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.

Gửi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo hèn Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
9, Rue Trenchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO

Một năm...	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng..	3.50
Mỗi số.....	0.04

Lời tuyên-bố của quan Thủ-tướng Daladier về việc cầu hoà của Hitler

của LÊ-QUANG-LIÊM dit BẢY

Trong đêm 10 Octobre, lối mười giờ, quan Thủ-tướng Daladier có đọc trước máy vô tuyến điện một bài diễn-văn để trả lời cho bài diễn-văn của quan Tổng-Thống Hitler. Càng chăng cả hoàn cầu đều trong đợi mà nghe bài diễn-văn ấy.

Quan Thủ-tướng Daladier trước hết các nghĩa tại có gì mà Pháp và Anh không khăn nhận những điều hòa ước của Đức.

Ngài tuyên bố rằng :

Chúng ta đương chinh-chiến. Các người đều hiểu rõ, ta cần lăng thinh không nên nói đến việc binh cơ nơi mặt trận thường, vì muốn đắc thắng cho để thì không nên bày các hành động trong cuộc binh phòng mình cho người ngoài biết rõ.

« Chắc thiệt sao phần các người trước hết cũng trách cứ mọi sự sự thất ngu hiểm rồ cuộc binh cơ. Bổn chức cũng tưởng như các người rằng, theo lẽ « cổ nhân mà chánh đáng thì nên tỏ cho các người rõ cách hành động đại khái, các ý muốn và các sự quyết định của Chánh phủ thuộc về những việc đặt sự quan trọng trong nền chánh sách vạng quốc.

« Vậy nay bổn chức phải nói cho các người nghe về những việc ấy.

« Từ một thủng nay, binh bộ Pháp đã tấn tới qua địa-phận Đức đặng khả. Các không quân ta có thi thố đặng nhiều việc rất can đảm. Trên một biển thủy binh ta nắm giữ đặng các hải đạo thông thương từ nước Pháp qua các xứ thuộc Đế quốc ta ; lại còn có nhiều phen, rược đuổi đặng tìm thấy đính của quân ngịch. Và xét thấy đặng mấy trăm ngàn tấn nội, nguyên liệu của các tàu ngoại quốc, chở vô cho Đức.

« Nước Anh và nước Pháp hiệp nhau, nắm chặc quyền tra xét các mặt biển. Vì các người đều lão thông rằng, do theo truyền sử xưa nay, thì trong cuộc chinh-chiến kể đàng nào nắm đặng quyền tra xét các mặt biển, trong tay, thì thường đặng đắc thắng.

« Mà nước Anh chẳng phải giúp cả đạo thủy binh cho ta mà thôi đâu, còn cả càng ngày, càng gởi thêm không quản qua giúp ta càng nhiều, và không quản Anh đã nhiều phen trở tài hay, và bày tỏ lòng cang-đảm tối đại cho ta thấy rõ rài. Nước Anh lại còn giúp thêm binh khí cho ta cũng nhiều nữa.

« Hôm trước bổn-chức có nghe nói trong một hai miền đất Pháp, khi đàn nghe máy nói vô tuyến-điện Đức truyền tin, để cổ động, làm cho dân Anh và dân Pháp phản rẽ nhau ra, thì trả lời rằng nước Anh muốn đắc thắng trong cuộc chiến tranh nầy, nên mới đem máu của dân Anh qua đất Pháp mà đổ chung với máu của dân Pháp, và tiếng nói của bọn phản quốc ở Stuttgard đã bị tiếng xe chở quân lính cùng thuốc đạn của Anh qua biên cương ta, làm khoả lấp hết rồi.

« Sự cổ-động các việc của bổn chức vừa thuật đó, mới thật là mạnh mẽ hơn các lời giả-dối lão xược của Đức tuyên truyền nhiều. Về sự sanh-hoạt trong nước ta, cũng nhờ các việc thiệt hành làm cho tiêu tàng những việc giả dối của quân nghịch cổ động để cám dỗ dân ta.

« Nói qua việc cọng-sản. Cách ít tuần trước đây, mấy người làm đầu bọn cọng - sản có nói cho các người nghe rằng họ là người ái-quốc chí thiết. Họ không kiếm đặng đã lời nói đó ; tổng chưởi để mà mạ nhục một cách rất nghiêm khắc những hành vi của chánh-phủ đặng để giữ cho đặng cuộc hoà-bình. Họ tuyên bố rằng nếu có cuộc chiến - tranh thì họ đi trong hàng đầu hết, đặng ra cho ngay mặt Hitler đã tranh đương với quân Đức đặng giữ gìn sự tự do cho nước Pháp.

« Chừng vừa nghe tin dân Nga cọng-sản hiệp với dân Đức đặng chia nước Balan, thì bọn giả ái-quốc đó đồng rập nhau nhập chung hàng với kẻ phản cuộc hoà-bình liền tức thì.

« Một ít kẻ chuyên quyền độc nhất, giết bọn thợ cọng sản rồi hiệp với các chủ-trường chàng nó ; nhưng mà đây tôi không đem công nhơn Pháp mà để đặng chưng lộn với những người lợi dụng họ và phản họ, dâu tư tưởng chánh trị của họ thế nào cũng vậy.

« Bổn chức do đức tin chí đại của bổn chức nơi dân, nơi nước, mà cầu đến lòng bác ái của khi thấy dân Pháp, vì lòng bác ái ấy sẽ giúp ta lước khỏi cuộc khó khăn và thắng đặng mọi sự nguy hiểm.

(coi tiếp trương 4)

VÀO ĐÚNG 11 GIỜ 45 TRƯA
NGÀY HÔM NAY

Quán Toàn-quyền
CATROUX
phu nhân và đoàn thỳ tùng vào đến đây

Những tin chúng tôi cho qui bạn đọc hay trong số báo ngày hôm qua, thì vào lối 11 giờ 45, trưa ngày hôm nay quan Toàn quyền Catroux, phu nhân và đoàn-tùy tùng vào đến Saigon.

Liền sau đó, chiều lại thì ngài thân hành ra viếng Cap St. Jacques.

Kể đến qua ngày mai thì ngài và đoàn tùy tùng đi thăng lên Cao - miên nơ đây ngài lưu lại từ ngày 14 tới 17 Octobre.

ANH-NGA đã ký thương ước là đều lo ngại cho ĐỨC

Tai hại cho hòa-bình là Chánh - phủ Đu'c hiện nay

...đó là lời tuyên bố của Thủ - tướng Chamberlain

Hải quân Pháp tịch thâu 150.000 tấn hàng lậu — Bị lụt chiến-lũy Siegfried hư hại rất nhiều — Sự căng-thẳng giữa Nga và Finlande càng nghiêm-trọng — Huế-kỳ sẽ can thiệp giúp Finlande

Mặt trận Pháp

Paris 12 Oct.— (Havas) Thông-cáo ngày 11 Oct. chiều : Đội ba-trui quân nghịch tăng sức hoạt động ở miền Miselle và Sarre phía bình hai bên hoạt động ở miền nầy.

Paris 12 Oct.— (Havas) Thông-cáo 12 Oct. sớm mai : Trong đêm rồi quân-đội hàng thứ nhứt kéo rộng nhiều chỗ ở mặt trận giữa Moselle và Rhin.

Đức dời binh đi các nơi khác chăng ?

Londres 12 Oct — (Reuter)

Các nhà đương cuộc Đức đều kín việc nầy, đều có tin chắc chắn nói rằng quân Đức ở chiến lũy Siegfried phải rút ở chiến tuyến đang trước, lại phía sau, hầu lập thành một chiến tuyến khác hôm chiều ngày thứ ba, [illegible]

Hải-quân Pháp bắt được 150 ngàn tấn hàng-hóa gởi cho Đức

Paris 12 Oct.— (Havas) Bản thông-cáo chánh-thức bữa nay cho hay rằng từ lúc bắt đầu có chiến tranh hải quân Pháp đã bắt được 150000 tấn hàng hóa lâu chở cho trừ trong số đó có 40.000 tấn quặng kim khí, 40.000 tấn thực phẩm và lối 50.000 tấn dầu.

Tàu buôn Anh tăng thêm 58.000 tấn

Londres 12 Oct.— (tin Anh) Ông Winston Churchill tổng trưởng bộ hải quân đã làm cho mọi người có hơi kinh ngạc lúc ông tuyên bố rằng hải quân Anh đã không bớt mà lại tăng số tấn lên rất nhiều.

« Từ lúc lối tuyên bố lần chót, tàu buôn của ta tăng lên 58.000 tấn. Trong số nầy có 3.000 tấn lấy của tàu quân nghịch, và 45.000 tấn của tàu vừa mới đóng xong.

...và thiệt hại rất ít

Londres 12 Oct.— (Reuter) Báo giới chánh thức của Anh hôm qua có đăng lời tuyên bố của ông Churchill ở trước dân nghị viên về số tàu buôn bị thiệt hại.

Tuần đầu chiến tranh : 65 ngàn tấn, tuần thứ nhì : 46 ngàn tấn, tuần thứ ba : 20 ngàn tấn từ 24 Septembre đến 9 Octobre, cả thảy mất 509 tàu và lấy được của quân nghịch 3.605 tấn.

Từ bữa 9 Octobre không có bị thiệt hại gì.

Hai chiếc tàu lặn Đức bị đánh chìm

Moscou 12 Oct.— (tin Nga) Chiếc tàu Anh Newton Pine đến đây bữa nay, bạn tàu cho hay rằng họ bị ba chiếc tàu lặn Đức bắn đánh nhưng các khu-trục hạm biết được đánh chìm hết hai chiếc.

Tổng trưởng hải quân Churchill cho hay thêm rằng hiện giờ thả xuống nước thêm 50.000 tấn.

Anh và Nga ký thương ước

Londres 12 Oct.— (Reuter) Có tin chánh thức cho hay rằng hôm nay, quan tổng trưởng bộ vận tải lương thực Anh đã ký một thương ước với phái bộ kinh tế Nga. đã cho hai bên bàn qua lại với nhau bơ, gỗ, cao su và thiếc.

Người ta nói điều ước nầy là một điều ước thương mại, chớ không phải điều ước chánh trị.

... làm cho Đức bị gạt lần thứ tư

Amsterdam 12 Oct.— (Reuter) Bình phẩm đến thương ước nầy, báo Algemeen handelsblad viết rằng : « Chúng ta đừng quên Nga vào đái Balan, và tâm lý tuy là đã chống với AnhPháp nhưng vẫ[illegible] sự xâm nhập là đã chống với lời hứa ¡với Hitler. « Chúng ta đừng quên rằng Staline tiếp rước phái bộ kinh tế Đức rất long trọng, nhưng cũng không hay gì Staline lại xin Lithuanie để cho mình xây đắp một cái chiến lũy đối đầu với Đông-Phổ. Chúng ta chớ quên Nga làm cho Đức có ảy vọng rằng Nga sẽ giúp họ, sanh Nga vẫn giữ địa vị trung lập hoài.

Rồi đến hay giờ đây, trong lúc bác ái Sehnurre ký một điều ước với ông Molotov, thì Londres và Moscou lại ký thương ước với nhau.

Sự quân binh ấy thật là đầy ý nghĩa. Nó chỉ rõ rằng Đức bị gạt ở Moscou, lần nầy là lần thứ tư kể từ ngày 23 Août 1939.

Ba lần thất vọng của Hitler

Paris 12 Oct. (Havas) Một tờ báo lớn ở Thụy-sĩ tính số lại kể từ ngày 18 Oct. thì thấy Hitler thất vọng lớn ba lần :

1 · Lần thứ nhứt sau khi Đức Nga ký điều ước với nhau rồi Hitler tưởng đâu Anh với Pháp triệu phái bộ của mình và liên vạ Anh Pháp bỏ lơ Ba-lan không giúp chi đâu. Nào đó Anh với Pháp giữ lời hứa, tỏ thái độ cương quyết thêm.

2 · Lần thứ nhì, ngày 18 Sept. Nga xâm-nhập vào Balan. Berlin tưởng đâu Anh và Pháp sẽ tuyên chiến với Moscou như thế Đức sẽ có thêm một nước kết liên với mình, nào ngờ Anh hắp lăm thinh đi, khiến cho Đức hết sức gò Nga mà cũng chẳng ký kết được điều ước quân sự nào !.

3 · Lần thứ ba khi Hitler đã nghi cầu hòa, chàng và nói mình rằng nếu như Anh Pháp chẳng nhận lời, thì Nga sẽ dự vào cuộc chiến-tranh.

Té ra Anh cũng như Pháp đều đồng tâm hiệp lực chống đánh kẻ chỉ đến cuộc cầu hòa của Hitler còn Nga thì cứ việc đứng vòng ngoài để xem thời cuộc.

Ý thay đổi thái độ

Berne 12 Oct.(Reuter). Các nhà [illegible] đều [illegible] đổi thái độ của Ý.

Cách vài ba tuần nay, trong báo giới Ý đều thấy nhan nhản những lời thóa mạ. Công kích Pháp rồi cách đây 12 ngày, báo giới Ý binh phẩm việc bài cọng rồi một tuần, sau lại đề lời khen ngợi chánh phủ Pháp cương quyết.

(coi tiếp trương tư)

GƯƠNG SÁNG ĐÁNG NÊU

Một ông Huyện cho con ra đầu quân giúp nước

Trong cơn Pháp-quốc hữu sự, lo binh vực công lý và hòa bình, chúng ta ai cũng có phận sự đương nhiên là phải hết sức giúp đỡ mẫu quốc cho đoạt được mục đích lẽ cao lớn cọng lý.

Quan Huyện hàm Nguyễn-văn-Trân, chánh tổng An-thành (Thủ-đức), hiểu lẽ ấy hơn ai, nên ngài chẳng ngăn ngại gì mà chẳng khuyến khích qui tử của ngài là cậu Nguyễn-long-Ngọc ra tình nguyện đầu quân giúp Pháp.

M. NGUYỄN-LONG-NGỌC

Cậu Ngọc là một thanh-niên có học thức, rõ đời, hiểu việc, cậu nhận phụ ý một cách rất vui lòng.

Nghe chúng như còn đợi ban lương-ý kiểm soát sức khỏe rồi, thì cậu sẽ xuống tàu sang Pháp. Mong sao ban kiểm soát sẽ không làm trái lòng sở nguyện của người giây lời nhiệt huyết như thế kia.

Thanh niên chưa tính nguyện có nên sui gương mẫu mà bắt chước ?

Mấy lời của quan cố Toàn-quyền Von Vollenhoven

Quan cố Toàn-quyền Van-Vollenhoven trước đây có cai trị Đông-pháp. Gặp cuộc đại chiến Âu châu, ngài nóng lòng bảo quốc, bèn từ chức đầu quân, làm một tên binh sĩ thường, ra mặt trận mấy phen, làm nhiều chiến công bị thương tích nặng, thiệt là vinh-viễn.

Ngài lánh mạnh thì được Chánh-phủ sai làm toàn-quyền tại Tây-Phi-châu thuộc Pháp. Ở đó ngài thi thố 1 cách cai trị rất ích lợi cho nhơn dân Song ngài, tuy làm quan văn mà có tâm hồn thượng võ nên ngài xin trở về Pháp-quốc mà ra trước mũi đạn, đặng đền ơn đất nước. Ngài lập thêm nhiều chiến tích, được lời khen tặng mà ngài có từ chối vì lẽ, nói rằng mình chỉ làm nghĩa-vụ tầm thường mà thôi.

Đăng anh hùng coi tánh-mạng nhẹ như lông, vì xông pha thường lắm, nên ngài phải lụy. Vinh-hiển thay cho một đời hoành-hoành liệt-liệt, vẫn võ kiêm toàn, trọn niềm vị [illegible]

Thiệt là, như lời của nhà đại thi hào Victor Hugo nói

« Kẻ trung-trinh lụy mình vì nước,
Đáng cho người qui trước linh-quan
Be danh thơm xuất chúng hay [illegible]
Vinh chi khác sánh đường mây rỡ!
Tình như mẹ ra con đêm lối,
Cả quốc-dân xưng tội da-đài ... »

Thôi chúng ta nên trự-diệu ngài như vậy, rồi nhắc lại vài lời của người đã nói trong lúc sanh tiền.

Khi quan cố Toàn quyền Van Vollenhoven cai trị Tây-Phi-châu thuộc Pháp thì ngài ý theo lịnh của quan trên là ông Maginot đặng nắng cũng là một đại nhơn vật khác của nước Pháp mà lo chấn hưng nền kinh tế và làm cho thuộc địa sản xuất hết sức nhiều.

Tưởng thường những lời nói và của vàn đều chẳng bằng công việc làm. Nhưng mà lời nói và của vàn của ông Van Vollenhoven thì cũng như công việc vậy, vì cái lý của ngài có một mảnh lực khác thường và những đều của ngài hay ra có chỗ khéo hay đáng phục.

Ngày 7 juin 1912, vài ngày sau khi ngài tới thành Dakar thì ngài gởi cho các quan ở dưới quyền ngài đương cai trị tại Tây-phi - châu thuộc Pháp mới tờ thông tư dạy phải rán hết sức đặng giúp cuộc cung cấp quan lương cho Pháp quốc. Tờ công văn ấy, cũng như nhiều tờ công văn khác do trí thức của ngài mà ra, có thể dùng làm một cây trụ để chống một cái thuyết rất hay.

Tờ công văn ấy dạy đất mênh mông ở Tây - Phi. — châu mặt cuộc sản-xuất cho hết sức nhiều. Vậy chớ quan Toàn-quyền Von Vollenhoven nói chi với các quan Toàn-quyền người trước hết ? Ngài nói như vầy:

«Về việc sản-xuất, nếu không theo phương-pháp thì chẳng làm chi nên đặng; mà phương pháp-nào cũng phải cần xét-suy và sắp đặt cho tử tế. Hồn-chức cấp đến đều gì và bổn chức lo cần dặn luôn luôn như vậy trông hết thảy huấn vụ của của bổn-chức sẽ có dịp gởi cho các ngài. Người ta chẳng phải thình lình mà làm nên việc; một cái vấn đề nào, dầu không quan trọng cho lắm xét thấu cùng tận, nhìn mọi cái lịnh nào thì hành không đặng tử tế, ấy chẳng qua là, mười lần hết năm người ta khó ý kiếm sát việc làm. Dầu thế nào, kẻ làm đầu phải chịu trọn trách nhậm. Bổn-chức nhắc các ngài mấy cái nguyên tắc để cai quản ấy, bởi vì bao giờ cái trách nhậm của bổn-chức cũng cho trách nhậm của các ngài sẽ cho trách nhậm của các quan giám đốc và các quan tham biện tùng quyền các ngài đối với bổn-chức».

Như vậy thì quan Toàn-quyền Van Vollenhoven định ra rõ ràng hai cái nguyên tắc phải theo để làm việc, là phải suy nghĩ và chịu trách nhậm.

Tờ thông tư ấy có nhiều ý kiến rất hay chẳng khác nào những cách ngôn để hành động vậy. Cung trong đó, quan Toàn quyền Van Vollenhoven có xét cái tình hình kinh tế thiếu kém bởi vì 50 tr ện người đã phải thôi làm để theo việc chiến tranh và cuộc chở chuyên dưới biển và trên bờ đã trở nên bất tiện; xét vậy nên ngài có nói:

«Người ta không có đều chi lo sự liều đây, và nếu người muốn tiền liệu và tổ chức, nghĩa là muốn cai trị thì chẳng nên lo sự chút nào vì tương lai hết. Nhưng mà muốn vậy thì phải tăng gia suất sản xuất mọi nơi và làm cho mọi nơi đều được phong phú. Sự lẫng phí vì biếng nhác hay là xa-xỉ, thì phải vạch nó cho ra và trừ nó cho tuyệt gốc»

Trong cách ở tông tư ấy, ngày dạy phải tăng gia cuộc sản xuất cách nào? Trước hết ngài nói quả quyết rằng phương hay hơn hết là dục lòng làm lợi cứu người ta. Ngài nói rất đúng, khi ngài nhận rằng dân bổn thổ không biếng nhác, dân ấy cũng như

(coi tiếp trương 4)

GIẤY SỐ
Đông xu Học-sanh
Mỗi số... 0$30
Độc đắc trúng..... 5 000$
Số thứ nhì..... 2.000
Số thứ ba..... 1.000
và nhiều số khác nữa trúng :
500$ tới 10$
Ngày rồi: 1er Janvier 1940
Vì nhà giàng — Vì quê-hương — Đồng-bào mua giấy số « Đông xu học-sanh ».
Trừ bán tại:
Trần-thái-Nguyên
Lục-Tỉnh-Tân-Văn
»» SAIGON ««

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornel

Etude de Maître Robert FERLANDE,
Avocat à la Cour d'appel de Saigon, 43, Bd. Bonnard — — Saigon

Vente sur folle enchère

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des Criées du Tribunal civil de Travinh
séant au Palais de Justice en ladite ville

De cinq parcelles de rizières

Sises aux villages de Thien-Nghia et Thanh-hoa-son (Travinh)

L'ADJUDICATION AURA LIEU :

Le Mercredi, 8 Novembre 1939

à 8 heures du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'en vertu 1 de l'art. 733 du Code de Procédure civile, 2° de la clause du jugement d'adjudication ci-après énoncée et faute par lesieur Lam-v-Giau, propriétaire adjudicataire demeurant au village de Long-son (Travinh) d'avoir justifié des l'acquit des conditions exigibles de l'adjudication, ainsi qu'il résulte d'un certificat délivré par le Greffier du Tribunal Civil de Travinh, le 19 septembre 1939, enregistré à Vinhlong, le 23 septembre 1939, folio 46, case 8, volume 20.

Et aux requête, poursuites et diligences du sieur Haveng Mana Pana Lana Souppramanianchetty, banquier demeurant à Travinh-ville, créancier poursuivant.

Ayant pour conseil Me R. Ferlande, avocat à la Cour d'appel de Saigon, ou lui dûment.

En présence, ou lui dûment appelé, du sieur Lam-v-Giau, propriétaire demeurant au village de Long-son (Travinh) foi enchérisseur.

Et en présence encore, ou lui dûment appelé, du sieur Ho-Tri, propriétaire demeurant ci-devant au village de Long-son et actuellement au village de Thanh-hoa-son (Travinh), partie saisie.

Qu'en conséquence et sur les poursuites dudit sieur M.M.P.L. Souppramanianchetty, il sera procédé, le Mercredi 8 Novembre 1939, à 8 h. du matin, à l'audience des criées du tribunal civil de Travinh, séant au Palais de Justice en ladite ville, à la vente aux enchères publiques, au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont suit la désignation :

Désignation des immeubles à vendre :

Premier lot :

Biens situés dans le village de Thien-Nghia hameau de Lac-Nghia (Travinh).

1. Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de deux hectares, soixante-onze ares quatre-vingt-dix centiares (2h. 71. 90), inscrite au diabo dudit village de Thien-Nghia hameau de Lac-Nghia (Travinh) sous les n. 678 d'ordre et 104/360 de la 6e feuille du plan au nom de Ho-Tri et bornée au nord et au sud par Giộng, à l'est par Th-So et à l'ouest par Th-Not.

2. Une parcelle de terre en nature de rizière de 2e classe d'une contenance approximative de six hectares, cinquante ares, soixante-dix centiares 6h. 50. 70 inscrite au diabo dudit village de Thien-Nghia hameau de Lac-Nghia Travinh sous les n. 230 de l'ancien, 230 d'ordre et 230-70 de la 6e feuille du plan au nom de Ho-Tri et bornée au nord et au sud par Giộng, à l'est par Th-Dos et à l'ouest par Th-Siêng.

3. Une parcelle de terre en nature de rizière de 2e classe, d'une contenance approximative de un hectare deux ares, cinquante centiares 1h. 02. 50 inscrite au diabo dudit village de Thien-Nghia hameau de Lac-Nghia Travinh sous les n. 329 de l'ancien, 329 d'ordre et 329-218 de la 7. feuille du plan, au nom de Ho-Tri et bornée au nord par Son-Set, au sud par Giộng, à l'est par Son-Set et l'ouest par Lam-Huot.

4. Une parcelle de terre en nature de rizière de 2e classe, d'une contenance approximative de soixante deux ares, cinquante centiares (0h. 62. 50) inscrite au diabo dudit village de Thien-nghia hameau de Lac-nghia (Tra-vinh) sous les nos 308 de l'ancien, 308 d'ordre et 215 de la 7e feuille du plan au nom de Ho-tri et bornée au nord et au sud par Giộng à l'est par Kim-Em et à l'ouest par Th-Say.

Deuxième et dernier lot :

Biens situés dans ledit village de Thanh-hoa-Son, hameau de Lac-son (Tra-vinh)

Et 5. Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de trois hectares (3ha. 00. 00) inscrite au diabo dudit village de Thanh-hoa-son, hameau de Lac-son (Travinh) sous les nos 226 d'ordre au nom de Ho-tri et bornée au nord par Son-môc, au sud par Lạc-ngoia, à l'est par Kim-tuc et à l'ouest par Son-thanh.

Mises à prix:

Ladite revente sur folle enchère se fera aux clauses et conditions insérées au cahier des charges déposé pour parvenir à l'adjudication, au Greffe dudit Tribunal, et en outre à la charge des frais de folle enchère et sur les mises à prix suivantes:

Premier lot :

Trois cents piastres, ci... 300p.

Deuxième et Dernier lot

Cent piastres, ci... 100p.

Purge:

Il est en outre déclaré conformément à l'article 696 du Code de Procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1858 que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription pour raison d'hypothèques légales, devront requérir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication.

Remarque Importante:

La réunion des lots ci-interdite, les ventes partielles restant définitives.

Fait et rédigé à Saigon, par l'avocat poursuivant soussigné le Sept Octobre 1939.

Signé : R. FERLANDE

Enregistré au 3ème Bureau de Saigon (A. J.) le 7 Octobre 1939. Folio 58, case 10.

Savon « CON-SO »

Savon « CON - SÔ » tốt và rẻ hơn các thứ savon dùng xưa nay. Ấy là lời khen của quí vị, quí bà :

Dr TRẦN-NHỰ-LÂN
Dr NGUYỄN-TẤN-ĐỜM
BLANCHISSERIE TANĐỊNH.
MỸ-NGỌC NỮ-CÔNG

Savonnerie de Indochine
159, 160, 161, 161 bis
Quai des Jonques
Téph.-69, 252 Cholon

(Có rỉ bán khắp nơi)

NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ

Directrice : PHẠM-THANH-HOA
173, Boulevard Kitchner (Saigon)
(Ngăn trường học Chợ-đũi)

Trường giờ đường rất thanh tịch không nơi nào nhiệt như các nơi, luật trường rất nghiêm.

Xin cái phụ huynh hãy sanh nhà trường : TÔ-HUỆ NỮ-CÔNG là nơi trao dồi các nữ học sanh trở nên người hữu dụng.

Có dạy thêu, may, thêu tây, thêu tàu, thêu bắc và nhiều khoa mới lạ mỗi khoa đều có các cô giáo chuyên môn dạy rất cẩn mau hiểu

Khi học sanh học thành nghề rồi có nào muốn ở lại giúp việc cho trường thì bổn trường cần dùng ngay.

Pour tous renseignements prière de s'adresser :

1° à l'étude de Me R. Ferlande, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon n° 43 Bd Bonnard.

2.— au Greffe du Tribunal de Travinh, où est déposé le cahier des charges.

Lời Rao

Cho qui khách rõ :

ĐẾN NGÀY

thứ Tư 8 Novembre 1939

tám giờ ban mai

Sẽ giao giá bán phát - mãi tại tòa án Travinh năm sở ruộng chia ra làm hai hiệu.

Hiệu nhứt :

Bốn sở ruộng hạng nhì cọng chung lại đặng ước chừng Mười mẫu, tám mươi bảy sào, sáu chục cao (10ha. 87a. 60c) tọa lạc tại làng Thiên-nghĩa, ấp Lạc - nghĩa của Hồ-tri đứng bộ.

Hiệu nhì và chót :

Một sở ruộng ước chừng ba mẫu (3ha. 00a. 00ca.) tọa lạc tại làng Thanh-hòa-sơn, ấp Lạc-son (Travinh) cũng của Hồ-tri đứng bộ.

Ra giá :

Hiệu nhứt :

Ba trăm đồng bạc... 300$

Hiệu nhì :

Một trăm đồng bạc... 100$

Lời rao cần kiếp :

Mọi hiệu đấu giá riêng ra xin nhập lại đấu giá không đặng.

Làm ra tại Saigon
ngày 7 Octobre 1939
do quan Trạng-sư
ký tên sau đây :

Ký tên : R. FERLANDE

Muốn hỏi đều chi xin do nơi :

1°) Phòng văn quan Trạng-sư Robert Ferlande ở Saigon số 43 đường Bonnard.

2°) Phòng quan Lục-sự Tòa án ravinh là nơi có để giấy tờ

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ BA NĂM 1939

800.000 đồng chia làm bốn bộ mỗi bộ 200.000 vé,

mỗi vé một đồng

SỐ-RÍ THỨ NHỨT
Từ số 000.000 đến 199.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanôi
ngày 4 tháng 10 năm 1939

1 số trúng	4.000 $	
8 —	—	1.000
16 —	—	500
80 —	—	100
200 —	—	50
400 —	—	25
4.000 —	—	10

SỐ-RÍ THỨ NHÌ
Từ số 200.000 đến 399.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanôi
ngày 8 tháng 11 năm 1939

1 số trúng	4.000 $	
8 —	—	1.000
16 —	—	500
80 —	—	100
200 —	—	50
400 —	—	25
4.000 —	—	10

SỐ-RÍ THỨ BA
Từ số 400.000 đến 599.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanôi
ngày 6 tháng 12 năm 1939

1 số trúng	4.000 $	
8 —	—	1.000
16 —	—	500
80 —	—	100
200 —	—	50
400 —	—	25
4.000 —	—	10

SỐ-RÍ THỨ TƯ
Từ số 600.000 đến 799.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanôi
ngày 3 tháng 1 năm 1940

1 số trúng	4.000 $	
8 —	—	1.000
16 —	—	500
80 —	—	100
200 —	—	50
400 —	—	25
4.000 —	—	10

CỘ BỐN SỐ LỚN và 32 số an-ủi 500$ chung cho bốn số-rí

Xổ tại HANÔI	1 số trúng	60.000 $
Ngày 3 Janvier 1940	1 — —	30.000
	2 — —	6.000

Có 32 lô an ủi 500$ để cho những vé chỉ sai vé trúng lô độc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275.596 trúng lô độc đắc, những số 275.596, 205.596, 275.596, vân vân... đều được lô an ủi 500$.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi.

Vendredi 13-10-39 **TIỂU-TUYẾT — số 1054**

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp
火燒紅蓮寺

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ CHÍN MƯƠI BA

Ba người đồng tâm rình lấy ngọc bảo
Một phá bồi ý, cứu hồ bi tú.

Cũng trong lúc ấy lại nghe có tiếng gió thổi rạo rạo, hình như có ai ở ngoài mở cánh cửa sổ. Giang-Nam Tiểu-Hiệp quay đầu ngó lại mà coi, rồi la hoảng lên rằng: Ủa kia, cái chén ngọc! cái chén ngọc HỒI THỨ CHÍN MƯƠI BỐN

Theo chén ngọc bị hầu-nhi xâu lồng, Lấy bàn vẽ khen nhuật-lý thần kỳ.

Khi nghe Giang-Nam Tiểu-Hiệp la hoảng lên có hai tiếng «chén ngọc!» chén ngọc!» Làm cho ai nấy cũng đều giựt mình, đều day lại chỗ cái bàn đã để cái hộp đựng chén ngọc khi nãy, thì cái hộp ấy đâu mất, không thấy tăm dạng chỗ nào.

Mao-Cầm-Đào không nói chi hết, cứ việc chung theo cửa sổ, rồi nhảy bay lên nóc nhà, nhưng mà mất ngó cùng hết 4 phía, không thấy có người nào; chỉ thấy bên góc phía đông trên nóc nhà, cách chỗ va đứng đó chừng mười mấy thước, có một con vật ròng là mịn màng còn núp ở đó.

Chừng coi kỹ lại, thì ra đó là hai con khỉ núp chung một chỗ, trong đó thấy một con có ngậm nơi miệng một vật, rõ ràng là cái hộp bằng gấm đựng cái ngọc-hồi-hằng còn nghi ngờ gì nữa.

Lúc bây giờ Mao-Cầm-Đào mới nghĩ lại rằng: «Hèn chi mà ta lấy làm lạ, tường không lẽ bỗm nào mà tay chơn lanh lẹ phi thường như vậy, mới vừa nghe tiếng gió rạo rạo mà nó đã thộp cái ngọc bội đâu mất. Chớ có ai để là hai con súc-sanh ấy mà lại làm được chuyện như vầy.

Nhưng việc chúng nó mà lấy cái ngọc-bội ấy cũng chưa lạ chi cho lắm. Chỉ là có một điều là hai con súc-sanh ấy đã lấy được cái ngọc bội rồi, sao chưa chịu tức khắc chạy đi? việc gì mà lại núp ẩn ở trên nóc nhà đã làm gì đó? day là chúng nó lại dùng kế dụ địch! ý muốn dụ ta rượt theo, động có điều ta mà chơi sau chớ!

Nếu quả thiệt như vậy thì rõ là một việc đáng tức cười, vì ta là Mao-cầm-Đào đây, nội một miệt Sơn-đông tung hoành trí sánh đã mấy nhiều năm, bỗi lẫn là một nào, dầu cho võ nghệ cao cường đến đâu đi nữa, ta cũng không sợ ; hà lại sợ 2 con tiểu súc sanh nầy hay sao kia chớ ! »

Nghĩ tới đó thì lại hóa tức cười, rồi chạy lại chỗ hai con khỉ núp đó.

Mà 2 con khỉ cũng ngộ, không sợ sệt chút nào, chờ cho Mao-cầm-Đào chạy lại gần tới, rồi chúng nó mới đứng dậy mà chạy; mặt cọp thì chạy qua phía đông, còn một con thì chạy qua phía tây ; chớ chúng nó không chạy một ngả, làm cho Mao-cầm-Đào bối rối, không biết được trong 2 con khỉ đó mà con nào thả cái hộp gấm có đựng ngọc-bội ? Bây giờ mới biết rượt theo con nào cho khỏi lầm lộn.

Mà nhờ cặp mắt của va lỏ lắm, xem nó lại thì thấy con khỉ mà ngậm cái hộp gấm ấy chạy qua phía đông.

(còn nữa)

Đức kỳ tựu trường 1er Août 1939 trường Chấn-Thanh, 54-72 rue Marchaise Saigon đã trở nên một trường Trung-học sẽ có mở lớp đệ- thứ Tư tài Tây ; lớp seconde B. Và Première B.

Không nói ai cũng biết rằng trường Chấn-Thanh có nhiều học trò thi đậu :

Certificat: 54 trò đậu

Diplôme ; 11 trò đậu sec, misible (7 trò đậu vô ors)

Trường có đủ khí cụ dạy khoa cách trí (Laboratoire de science ph, sique) và có đủ sách cho học sanh các lớp mướn như ở Pétus Ký, C. asselong-Laubat. Muốn biết điều lệ xin viết thư theo địa chỉ trên đây.

SIÊM-LÂM bại SAIGON

NAM-KỲ THUỘC ĐỊA LANGSA

KIỂM LÂM SỞ

NĂM 1940

lời rao

Đâu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đặt bán những rừng cũi tọa lạc tại tỉnh GIADINH và BARIA

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bố Gladinh, sẽ thâu đơn cho đến ngày 21 tây tháng mười Langsa, năm 1939, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, vì việc Nhà-nước ban cây cũi trong năm 1940 tại tỉnh Gladinh và Baria kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ, làm *Chánh hội-Trưởng*, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan nhơ-bạc Nam-kỳ, làm *Thuộc-viên*.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xem xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Giá đấu cao thấp sẽ tùy nơi thuê cũi ; số thuê về cây, cừ, nọc cùng vô đa chẳng cần đến, song thuê ấy cung phải đấu cao hơn số Nhà-nước đã định mới đặng. Nếu nhiều người đấu giá bằng nhau và cũi, thì bản Ủy-viên sẽ dò theo số thuê về cây, cừ, nọc và dò đã mê nhứt định.

DÉSIGNATION DES COUPES :

ARTICLE	NUMERO DE LA Réserve	Série	Coupe	CONTENANCE	PRODUITS RÉSUMÉS	QUANTITÉ	MISE A PRIX (en base entière et CAUTIONNEMENT (piastres)		CAUTIONNEMENT additif (piastres)
1	194	Unique	1a	ha 65.00,00	Bois de feu de Dà.....	390st	0$50		
					Bois de feu de Su.....	260	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	980	0.20	$	
					Pieux et perches sauf Duoc	200mc	1.00	48,00	480'00
					Perches de Chà là.....	200	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	24st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	24	0.80		
2	194	Unique	1b	67.00,00	Bois de feu de Dà.....	530st	0$50		
					Bois de feu de Su.....	350	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	1300	0.20	$	
					Pieux et perches sauf Duoc	260mc	1.00	62,00	6
					Perches de Chà là.....	260	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	32st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets) ..	32	0.80		
3	195	Unique	1a	77.00,00	Bois de feu de Dà.....	460st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	310	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	1160	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	230mc	1.00	56,00	
					Perches de Chà là.....	230	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	28st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	28	0.80		
4	195	Unique	1b	81.00,00	Bois de feu de Dà.....	490st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	320	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	1280	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	240mc	1.00	59,00	590,00
					Perches de Chà là.....	240	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	30st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	30	0.80		
5	196	Unique	1a	44.00,00	Bois de feu de Dà.....	260st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	180	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	650	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	130mc	1.00	32,00	320,00
					Perches de Chà là.....	130	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	16st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	16	0.80		
6	196	Unique	1b	50.00,00	Bois de feu de Dà.....	300st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	200	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	750	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	150mc	1.00	36,00	360,00
					Perches de Chà là.....	150	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	18st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	18	0.80		
7	197	Unique	1a	46.00,00	Bois de feu de Dà.....	270st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	180	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	600	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	140mc	1.00	33,00	330,00
					Perches de Chà là.....	140	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	17st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	17	0.80		
8	197	Unique	1b	ha 41.00,00	Bois de feu de Dà.....	250st	0$50		
					Bois de feu de Su.....	160	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	620	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	120mc	1.00	30,00	300'00
					Perches de Chà là.....	120	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	15st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	15	0.80		
9	198	Unique	1a	50.00,00	Bois de feu de Dà.....	360st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	240	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	960	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	180mc	1.00	44,00	440,00
					Perches de Chà là.....	180	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	22st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	22	0.80		
10	199	Unique	1b	57.00,00	Bois de feu de Dà.....	340st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	230	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	860	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	170mc	1.00	42,00	420,00
					Perches de Chà là.....	170	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	21st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	21	0.80		
11	198	Unique	1c	64.00,00	Bois de feu de Dà.....	380st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	260	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	960	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	190mc	1.00	46,00	460,00
					Perches de Chà là.....	190	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	23st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	23	0.80		
12	199	Unique	1a	31.50,00	Bois de feu de Dà.....	190st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	130	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	470	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	90mc	1.00	23,00	230,00
					Perches de Chà là.....	90	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	12st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	11	0.80		
13	199	Unique	1b	ha 55.00,00	Bois de feu de Dà.....	390st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	130	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	500	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	100mc	1.00	25,00	250,00
					Perches de Chà là.....	100	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	13st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	13	0.80		
14	199	Unique	1c	31.50,00	Bois de feu de Dà.....	190st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	130	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	470	0.20	$	
					Pieux et perches sauf Duoc	90mc	1.00	23,00	230'00
					Perches de Chà là.....	90	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	11st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	11	0.80		
15	199	Unique	1d	30.00,00	Bois de feu de Dà.....	180st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	120	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	450	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	90mc	1.00	22,00	220.00
					Perches de Chà là.....	90	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	11	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	11	0.80		
16	202	Unique	1a	80.00,00	Bois de feu de Dà.....	480st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	320	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	1200	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	240mc	1.00	58,00	580.00
					Perches de Chà là.....	240	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	30st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	30	0.80		
17	202	Unique	1b	75.00,00	Bois de feu de Dà.....	450st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	300	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	1130	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	230mc	1.00	55,00	550.00
					Perches de Chà là.....	230	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	28st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	28	0.80		
18	202	Unique	1c	80.00,00	Bois de feu de Dà.....	480st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	320	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	1200	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	240	1.00	58,00	580 00
					Perches de Chà là.....	240	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	30st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	30	0.80		
19	202	Unique	1d	75.00,00	Bois de feu de Dà.....	450st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	300	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam.	1130	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	230mc	1.00	55,00	550.00
					Perches de Chà là.....	230	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux)	28st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	28	0.80		
20	377	1	3	ha 130.00,00	Bois de feu de Dà.....	780 st	0$50		
					Bois de feu de Su.....	520	0.30		
					Bois de feu de Bàn, Mâm	1950	0.20	$	
					Pieux et perches sauf Duoc	390	1.00	90,00	900'00
					Perches de Chà là.....	390	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	48 st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets).	48	0.80		
21	377	2	6	169.00,00	Bois de feu de Dà.....	1010 st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	680	0.30		
					Bois de feu de Bàn, Mâm	2540	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	510mc	1.00	120,00	1200.00
					Perches de Chà là.....	510	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	63 st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	63	0.80		
22	Forêt partagée en 2 lots ci-dessous		1M	6	186.00,00	Bois de feu de Dà.....	1120 st	0.50	
					Bois de feu de Su.....	740	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	2790	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	560mc	1.00	134,00	1340.00
					Perches de Chà là.....	560	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	70 st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets ..	70	0.80		
23	Idem, idem 2 lots ci-dessus	Unique	9	8.60,00	Bois de feu de Dà.....	50 st	0.50		
					Bois de feu de Su.....	35	0.30		
					Bois de feu de Ban, Mam	130	0.20		
					Pieux et perches sauf Duoc	25mc	1.00	7,00	70.00
					Perches de Chà là.....	25	0.40		
					Ecorces de Dà (rouleaux).	3 st	2.50		
					Ecorces de Dà (déchets)	3	0.80		

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có đóng con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đã sức đấu giá, của quan Tham-biện sở tại của mình chưng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì nạp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá là những người nào trước khi khai hội, có trình cái biên-lai chứng rằng mình đã nạp tiền thế chưng tạm ấy rồi. Còn người ngoại quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho, do theo điều lệ số 64, parag. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chỉ giải rành rẻ về việc khai phá rừng sẩm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, đề tại phòng tư, dinh soái-phủ Nam-kỳ, tại Tòa-Bố tỉnh Gladinh và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho các chẩn Cúp số mấy nầy là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thư nhì thì chỉ đề bao gồi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp thì phải làm riêng, mỗi cúp một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Gladinh, và xin *biên-lai*, hay là gởi tại nhà Dây-Thép *theo cách gởi thơ có bảo đảm* ; những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bố Gladinh nội ngày 20 tây, tháng mười Langsa, năm 1939, là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 25 tháng tám Langsa năm 1939.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,
Signé: **BOUCAUD.**

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
THẦN-HIỆU PHÁT-LÊNH-HƯỜN
(Thuốc nóng lạnh vô ban)

Thuốc nầy chủ trị những bịnh : nóng lạnh bịnh rét, ban bạch, ban điểu, cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, nóng sáng mê man, nhức đầu miệng khô, tứ chi mỏi mệt, ăn uống không tiêu, cổ khô miệng đắng vân vân...

Đâu bịnh nhiều thế nào uống chừng 3 gói cũng mạnh mẽ như thường.

Mỗi gói 14 huờn giá là... 0$10

DÍA MỚI DÍA MỚI

BEKA 1940

J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon
SAIGON

LE GRAND SOLEIL
LA CHALEUR HUMIDE
LES POUSSIÈRES MICROBIENNES
irritent
dessèchent
contaminent
vos yeux
Tôt ou tard vous aurez à lutter contre : CONJONCTIVITES, BLÉPHARITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.
Prenez préventivement et régulièrement des bains journaliers avec l'OPTRÆX.
Si vos yeux sont déjà fatigués, irrités ou atteints de conjonctivite, arrêtez l'incident avec l'OPTRÆX.
le bain oculaire
OPTRÆX
à base d'extraits végétaux, ne contient aucun toxique et peut être utilisé pour les enfants.
— En vente dans toutes les Pharmacies. —
Lab. F. FAMEL, 16-22, Rue des Orteaux, PARIS

MODÈLE DE SOUMISSION

(Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

Je soussigné (nom et prénoms)..... profession de..... de nationalité..... en résidence au village de..... canton de..... province de..... carte d'ipô pôt n°..... m'obligs et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°..... Série n°..... Réserve n°..... afférente à l'exercice 1940, en me conformant aux clauses du cahier des charges joint à l'arrêté du 21 mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

..... par stère de bois de feu Da
..... par stère de bois de feu de Su
..... par stère de bois de feu Ban, Mam
..... par mètre cube de pieux et perches (sauf Duoc)
..... par mètre cube de Chala
..... par stère d'écorces de Da (en rouleaux)
..... par stère d'écorces de Da (déchets)

A..... le.....
(Signature)

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu hà chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời ; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc tức rang nơi ngực, trong nóng ngoài thoa, kết trong chép miệng.

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Muốn cho ngày xuân luôn khoẻ mạnh đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước :

VICHY-CELESTIN

là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng thực, phát ách vất, vân..

Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy đủ cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch. Giá rẻ.

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KỲ THỨ BỐN MƯƠI CHÍN — CHÚA-NHỰT 12 OCT. 1939

Lời bàn

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Aérien
Đua trơn 1.000 thước, cho ngựa hạng ba từ 3 tuổi sắp lên
(Cá cặp)

Ô Rông	33.5
Nữ Phụng	33.5
Đạm Phước	33.5
Hồng Y	33.
Hồng Em	33.
Châu Long	33.5
Cyrodette	33.5
Kim Sơn II	35
Fratoco	35

Độ đầu tuần nầy cũng toàn là đám ngựa có chạy rồi, song chẳng biết con nào mà đoán chắc nhứt nhì trong hai hạng đầu ; Hồng Em nếu nó đứng bành ngan cua sớ rồi thì Kim Sơn II phải nhường nó giải thưởng nầy. Cyrodette có mau chớ không đặng bền, Ô Rông chán-nhựt rồi vẻ nhì sau Vang Voi, chớ so sánh theo hai con trên đây khó làm gì chúng nó đặng.

Tôi bàn : Hồng Em nhứt
Kim Sơn II nhì
Ô Rông nhì

BỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Aérien
Đua trơn 1.000 th. cho ngựa hạng ba, 3 tuổi sắp lên
(Cá cặp)

Vang Son II	41
Simplex	41
Hansey	41
Lotus d'Or	37
Giang Hoa	37.5
Hùng Võ	39
Ngọc Long	35.5
Kim Lang	37
Bửu Hoa	41

Bộ thứ nhì Simplex thấy trùm thắy hơn mấy con kia. Giống Võ tuần rồi đua vô có hơi đặng chưn, sợ khó tranh nhứt nhì độ nầy. Lotus d'Or nếu nó đi cho bằng bài thì nên sợ ngay. Ngọc Long độ nầy sẽ tranh kịch liệt với Simplex, mấy con kia như là Hansey, Giang Hoa thì thì cái nhì, bà con nên để ý Kim Lang hơn hết nếu nó đi suông sẽ thì ăn chắc độ nầy.

Tôi bàn : Simplex nhứt
Lotus d'Or nhì
Ngọc Long —
Kim Lang ngược

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Rigadin
Đua trơn 1.500 thước, bán 280 đồng. Ngựa hạng nhứt 3 tuổi sắp lên
(Cá cặp)

Vang Điều	150p.	33
Đạm Cọp	150	37
Très Bon	150	37
Saray Andec II	250	41
Primerose	250	37.5
Long Phụng	100	38
Tân Long	125	32.5
Clair Voyant	129	34
Đạm May	150	35
Huỳnh Vân	225	34.5
Giao Long	100	36 5
Giang Đông	150	40.5

Bộ bán cho ngựa nhứt hạng 1500 thước, Très Bon 37k thì khó chịu với nó bao lâu. Long Phụng mấy tuần rồi độ nào cũng vô hạng, Đạm May, Giao Long, chớ nhẹ thì nên sợ, hai con nầy sẽ tranh kịch liệt. Còn mấy con kia chỉ đăng cho rậm đám chớ ít ăn vọng lắm nên chuyện đặng.

Tôi bàn : Giao Long nhứt
Đạm May nhì
Très Bon —

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Eclipse
Độ chấp, đua trơn 1.200 th. cho ngựa hạng nhì 3 tuổi

DOUBLE ÉVENT

Kim Long	31
Champa Peck	540
Mỹ Ngọc	33.5
Ngọc Ẩn	35
Kim May	32.5
Vang Thanh	31
Hồi Hoa	31
Kim Vân	35
Alibaba	36
Popok Sath II	35
Nam Thanh	32
Hồng Nam	42
La Belle Saison	32
Kim phi Long	31

Double Event đầu, Mỹ Ngọc 33k tuần rồi đoạt nhứt trước Champa Peck 39k, Kim May 31k vô ba. So sánh theo độ nầy thì Mỹ Ngọc còn vẻ trước nữa. Champa Peck 40k nếu phải cờ cho kịp tiếp đầu thì nó sẽ có cái nhứt nhì với Mỹ Ngọc. Vậy theo ý tôi so sánh thì lực mấy con chạy theo tuần rồi mà bàn.

Tôi bàn : Mỹ Ngọc nhứt
Champa Peck nhì
Hồng Nam —

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Moka
Đua trơn 2.200 th. cho ngựa ngoại hạng A
(Cá cặp)

Kỳ lang Anh	38.5
Ngọc Lân	38
Kim Luông	48
Công Nữ	34.5
Thiên Kim	46
Soudan	47
Vang Hùng	34
Kim lan Vân	39

Mảng thứ năm đua 2 200 thước Thiên kim 46k và Kim Luông 48k thì có 2 cái xông, sợ e chúng thắm cụi mà phải mất hạng. Soudan 47k là cái bọ số chờ thường, nếu mấy con kia chờ nặng thêm chi thì Soudan sẽ ăn đề dàng độ nầy. Thiên Kim và Vang Hùng chỉ có hy vọng về nhì.

Tôi bàn : Soudan nhứt
Vang Hùng nhì
Thiên Kim —

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Bijou
Độ chấp, đua trơn 1.200 th, cho ngựa hạng nhì
(Double-event và cá-cặp)

Kim Ngọc II	34
Hùng Hải	37
Popoth Eck	35.5
Très Bien	36.5
Huỳnh Lộc	32 5
Hồng Hoa	31
Đạm Vân	35
As de Trèfle	31
Đạm Nhung	35.5
Baton d'Or	39
Hồi Ngọc	40
Ô Thanh	32
Long Ân	31

Độ Double Event sau đua chấp, Très Bien 36k5 nó sẽ về nhứt nhì trong hai hạng đầu. Hồi Ngọc 40k có hơi nặng lắm khó làm gì với mấy con kia. Baton d'Or chỉ 39k ngó lại với đám mấy thì nó bành hơn hết có nhiều hy-vọng lãnh giải thưởng nầy

Tôi bàn : Baton d'Or nhứt
Très Bien nhì
Kim Ngọc II nhì

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Bassam
Độ mixte, đua trơn 2000 th, cho ngựa ngoại hạng B
(Cá cặp)

Ngọc Nữ	31
Khưu Đình	41 5
Huỳnh Ngọc	35
Rintintin	39
Princesse	35.5
Titania	35

Mảng chót. Khưu-Đình có hơi nặng Rintintin 39k cũng có phần tranh với Huỳnh-Ngọc và Titania. Huỳnh-Ngọc chỉ 35k thì mấy con kia khó tranh với nó độ nầy

Tôi bàn : Huỳnh-Ngọc nhứt
Rintintin nhì

Tin tức chiến tranh...

Đó là một cái dấu chỉ rằng ý thay đổi lần lần thái-độ mà sự thay đổi nầy sẽ có lợi cho Ý và có hại cho Đức vậy.

∴

Paris 12 Oct. (Havas) Coi như báo Corriere della Sera khen ngợi Pháp như sau nầy thì đủ biết ;

« Từ một thắng nay, Pháp bày ra một cái ẩnh-tượng khiến ai cũng phải khen, khiến ai cũng phải nghĩ rằng kịch sử bắt đầu trở mới lại, và một dân tộc 40o không có khí nào hạ mình xuống được.

Nghe tiếng gọi của giống giống mình Pháp đã tìm trở lại bubli quá khứ, lỗ độ can-đảm, và nhìn nhận đến cái sứ mạng của mình.

Giải tán bọn có ke lục chốt quốc tế, bắt bọn cộng sản, những điều đó chỉ rằng Pháp chiếm đoạt trở lại tư tưởng của mình, và thương yêu trở lại những cái cựu truyền ấy để làm cho nước Pháp rạng danh vậy.

Londres, 18 Oct. (Havas) : Đó tin chắc chắn cho hay rằng những lời tuyên bố của ông Chamberlin ngày hôm qua tại Nghị-viện Anh, được chánh phủ Pháp và thuộc địa Anh, tán thành.

Nhưng là hai đoạn sau nói đến phải « có điều kiện nào mới chịu giảng hòa được » thì được tán thành hơn hết. Những lời tuyên bố của ông Kingsley Wood cũng được hoan nghênh.

Ngoại tướng Balan đến Londres

Londres 12 Oct. (Reuter) Ông Auguste Zeteski, ngoại tướng mới của Balan hồi sớm mai này ở Paris ngồi máy bay đến Anh.

Ra tại phi-trường để tiếp rước ngài đại sứ Balan là ông Raczynski và ông Olivier Harvey, đại viện cho ông Halfax.

Chiều lại ngoại tướng Balan có đến bộ ngoại giao nói chuyện với đại tướng Halifax rất lâu.

Paris 12 Oct. (Reuter).— Sứ quán Balan ở Paris thông cáo : Hôm 1er Sept. có một trận đánh giữa chiếc khu trực hạm Balan Wicher và 5 khu trực hạm Đức. Kết quả : một chiếc khu trực hạm Đức bị đánh chìm.

Hôm 2 Sept. 8 chiếc ngư-lôi hạm sức từ giả Danzig bị hai chiếc Wicher và Gryf đến đánh. Kết quả một chiếc khu trực hạm sức bị chìm và 1 chiếc thiệt hại bọn bàng.

Hôm 3 Sept. chiếc ngư lôi hạm Gryf bị 20 chiếc máy bay ước đánh ở gần Hela, liệng bom xuống gần 20phút, Chiếc Gryf bị được 7 chiếc máy bay rồi vô sự chạy về phía Hela là nơi chiếc Wicher đang đợi

Chiếc Wicher bị đoàn máy bay sức trên đây liệng bom nên phải chìm.

Bữa 4 Sept. đến lượt chiếc Gryf bị liệng bom chìm ở gần hải cảng Hela.

Có hai chiếc ngư lôi hạm sức bị chìm ở gần Hela.

Trước khi đầu hàng quân ở đồn Hela đã tỏ mình can đảm anh hùng : họ đã hạ được 7 chiếc máy bay sức.

Thủ-tướng Chamberlain nói : Điều cần ngăn cuộc hòa-bình là chánh-phủ Đức hiện nay

Londres, 12 Oct. (Havas) — Trước nghị viện đông đủ, Thủ-tướng đứng dậy hồi 1 giờ 45 đã đọc lời tuyên bố mà cả dư luận công chúng và ngoại-quốc đang chờ đợi về tình hình quốc tế.

Thủ-tướng Chamberlain nhắc trước nhứt rằng tuần rồi ngài hứa xem xét trao đổi ý kiến cùng chánh-phủ Pháp và các nước độc lập về những điều cần bàn.

Từ lúc Hitler đã nói, chánh-phủ Pháp và các xứ độc lập đều đặng trao đổi ý kiến, nay Thủ-tướng có thể thành minh trái độ của chánh-phủ Anh.

Trước nhứt, ông Chamberlain nói ngay như những ý kiến của Hitler muốn sửa đổi những điều lầm lạc đối với Balan và Tiệp-khắc, cũng còn phải hỏi với phương pháp nào chánh-phủ Đức có thể cho chúng ta tin chắc sự xâm lược sẽ dứt và những lời hứa sẽ giữ ?

Nhắc qua hồi tháng Août chánh-phủ Anh thảo luận cùng chánh-phủ Đức về vấn đề Balan, nghĩ đã nói tình hình rất nguy hiểm, nhưng có thể giải quyết một cách thái-bình nếu người ta đừng quá cạnh cách cái tham vọng.

Nhưng bỗi những điều gần sức ấy vô hiệu quả. Thủ tướng nhắc lời kêu gào của Tổng-thống Roosevelt, của vua Bỉ, của bà Hoàng-hậu Hoà-lan và Mussolini.

Nhắc lại những sự tàn phá xứ Balan, làm bao sinh mạng của dân chúng Balan và Đức rất nhiều, sau sự xâm lược vô lý ấy, bây giờ Hitler lại cầu hòa, không thể nào Anh nhận những điều như thế mà không kể danh dự.

Kinh nghiệm việc đã qua người ta không thể nào tin cậy được lời hứa của chánh phủ Đức hiện nay. Rồi lại không phải lời nói là cầu hiệt trước khi các dân-tộc tin đã không đuổi theo chiến tranh.

Chỉ có một điều-kiện đúng đắn cần phải làm. Chỉ có chánh phủ Đức có thể làm mà thôi. Vấn-đề rất rõ ràng : Chánh phủ Đức phải chứng tỏ một cách chắc chắn và thành thật cái ý muốn hòa bình bằng những việc làm rõ ràng và những sự đảm bảo thiết thật của ý muốn làm trên phận sự, hay là chúng ta phải làm trôn bốn phận đến cùng.

Và ngài nói rằng không thể nào tin lời của chánh phủ Đức được. Rồi phải hiểu rằng đuổi theo cuộc chiến tranh nầy các nước đồng minh không phải vì thù hiềm mà chỉ bình vực cho sự tự do. Bởi thế chánh phủ Anh từ trước kia không từ chối một cuộc điều đình nào. Và lại các nước đồng minh cũng không phải không nhìn nhận chế sống cho nước Đức ở Âu-châu.

Thủ tướng Chamberlain lại không ngại ngờ gì trong cuộc chiến tranh kiếm thời dầu đang dầu bại cũng đều đau khổ, cũng hư cũng hại như nhau. Chúng ta không định hưởng lợi gì trong cuộc chiến-tranh nầy, chúng ta cũng không giận hờn gì dân-chúng Đức.

Chỉ có một điều chúng ta hi vọng chúng ta ngó xa hơn và chúng ta ngó lại cái ngày mà chúng ta sẽ đặt những phiếu-đã thứ nhứt cho một chế độ quốc-tế tốt đẹp hơn mà chiến-tranh sẽ không còn là một gánh nặng không thể tránh cho các thế hệ thừa kế !

Ở đây ngài nhắc một đoạn trong bài diễn-văn của ông Daladier nói rằng chúng ta tuốt khỏi giới chống nạn xâm lược và chỉ đặt xuống là khi nào Anh Pháp được những những sự đảm bảo chắc chắn. Và ngài nói cả Anh Pháp đều đồng ý nhau.

Ông Chamberlain lại nói Hitler trước kia bác hết các điều cầu hòa khi ông ta chỉ nắt Balan như năm rồi ông ta đã chà nắt Tiệp khắc. Lời cầu hòa của ông là chỉ là con đường đi cốt để xâm-lược thì không sao nhận được.

Nga muốn chiếm hải-khẩu Pelsane của Finlande như Dantzig của Balan

Londres 12 Oct. Theo tin chắc chắn người ta cho hay rằng Nga có ý chiếm Pelsane hải-cảng quan trọng ở cu-loa Finlande tại Laponie, là cái cu-loa phía tây giáp giới Thụy Điển phía Đông là Nga.

Trong các giới Finlande người ta nói Finlande không bao giờ để mất hải cảng ấy hết phận kỳ rất quan trọng về việc kinh tế đối với miền Bắc ở sau sứ ấy như là một Dantzig nhỏ. Người ta xác nhận rằng quân Nga đã đóng đi trong miền bên giới kẻ cận.

Finlande sẽ cương quyết kháng-cự

Londres 12 Oct. (Havas) Trong các giới Anh người ta không biết các điều bức sách của Nga đối với Finlande. Nhưng trong các giới Finlande ở Londres người ta không giấu diếm rằng Finlande sẵn sàng điều đình với Nga.

Dầu vậy, Finlande bác hết mọi điều tôn hại đến chính sách trung lập và kháng cự đến cùng.

Tổng-Thống Roosevel sẽ can-thiệp giúp Finlande

Hoa - thanh - đốn 12 Oct. (Arip) Tổng-Thống Roosevelt chiều hôm qua có tiếp ông Bosirom Đại-sứ Thụy-điển vừa về nghỉ ở Âu-châu

Cai giới chánh thức nói rằng đó là một cuộc thăm viếng hoàn toàn có tánh cách theo phép lịch-sự, nhưng các giới am hiểu thời cuộc, thêm rằng cuộc hội đàm nầy là về cái ý kiến của Thụy điển và Na-uy, rằng Huê kỳ vận động ở với Nga nếu để giải những điều quân sách đối Finlande sự vận động ấy kể như là có thể được.

Ngoài ra ông Roosevel, cũng có tiếp ông Hjalmear Procope đại sứ Finlande đến viếng ông Cordell hull người ta chỉ rằng Huê kỳ nghiên cứu rất kỹ lưỡng các báo cáo về tình hình Nga và Finlande

Báo « New York Times » cấp báo tỉnh hình nguy hiểm của Finlande trước cả : điều yêu sách của Nga, bảo ấy chỉ rằng Finlande, nhứt định kháng cự đến sự tiến của Nga, thì coi Staline có sẵn sàng để chiến - đấu đặt đến mục-đích và coi lời đầu Hitler buộc mình phải theo.

Nga yêu-cầu những gì ?

Londres 12 Oct. (Arip) Theo sở Reuter ở Moscou người ta cho hay rằng cuộc hội đàm giữa Nga và Finlande đã khởi.

∴

Copenhague 12 Octbre. — (Arip) sở Reuter cho hay rằng theo báo « Politiken » Nga yêu-cầu với finlande :

1°) Nhượng cho Nga một số hải đảo ở vịnh Finlande ;

2°) Ký kết một điều ước quân-sự không đồng quân độ Nga ở địa phận Finlande.

3° Lập những sự liên lạc mới về chánh trị và kinh tế giữa hai nước.

4° Đem người Đức ra khỏi Finlande.

Lời tuyên - bố

(tiếp theo trương nhứt)

« Chúng ta công chiến cho đất địa ta, cho quê hương ta, mà cũng công chiến cho sự văn-minh ngoài vòng biên giới nước nhà ta nữa, vì sự văn-minh ấy làm cho chúng ta trở nên đặng chúng ta mạng sống, đặng thành người đáng cho nhơn loại kính mến, thành người giữ đặng lời hứa, trung thành đặng với các cổ lệ trọng đại.

« Không phải nước Pháp ta, mà cũng không phải nước Anh nhập cuộc chiến - tranh nầy đặng cố ý để đi truền bá tư tưởng nào riêng.

« Nước Pháp và nước Anh cũng không phải nhập cuộc chiến-tranh nầy để mà xâm chiếm đất địa của nước khác.

« Hai nước ta buộc lòng phải nhập cuộc chiến-tranh nầy, vì nước Đức muốn thâu đoạt chủ quyền của cả phương Âu-châu.

« Có ai mà tưởng rằng thành Dantzig, hay là đường thông ngan qua nước Balan, hoặc dân thiểu số Đức bị hiếm nghèo gì đâu ? Thiết sự là tại Đức quyết định thâu phục Balan mà thôi. Thâu phục nước Autriche rồi, đến nước Tshécoslovaquie, lần đến nước Balan không lạ gì. Các sự xâm chiếm ấy để mở rộng đường cho Đức bắt cả dân Âu-châu làm nô-lệ cho Đức.

« Bồn-chức biết rằng ngày nay các người không thể lìn đặng mưu của hoà của Đức.

« Các điều hoà ước của Hitler, là không thể khứn nhận đặng, vì cái sự hoà của Đức chỉ để mà tán dương một sự đã thật hành rồi.

« Lại còn không ai tin cậy đặng Hitler nữa, vì lão đã hứa không biết bao nhiêu lần, mà không hề giữ lời hứa nào hết.

« Chúng ta sẽ chịu tuyệt chiến khi nào ta có đủ bằng cớ chứng chắc rằng đình-chiến ngày nay, rồi sáu tháng sau khỏi phải giáp chiến lại nữa.

« Mà làm sao gần đặng bây giờ, vì có một nước kia đã bị Đức đùng cướp quyền mà bỏi xoá tuyệt mất trên mặt địa đồ Âu-châu rồ ? Nếu thiệt muốn hoà-bình để hưởn lại cho mọi ngày cái sự vui mà sống, thì trước phải làm cho yên ổn các lương-tâm đương phản loạn đầy mối đông.

« Người ta nói rằng cái vận mạng của nước Balan chỉ cang phạm tới hai nước mà thôi. Chúng ta đáp rằng nó can phạm tới dân Balan và nước Anh với nước Pháp trước hết.

« Nước Pháp đã bị ép nhập vào cuộc chiến-tranh nầy thì cứ giữ một giọng nói như trước mà thôi. Vậy tôi thay thế cho các người mà nói chắc rằng : hàng ngũ cứ công chiến hoài cho tới ngày nào chúng ta cầm chắc đặng trong tay cái bằng chứng yên hoà nhứt định rồi mới thôi ».

Theo các tin tức các phương trên Dan-mạch, Finlande dự bị đối phó với thời cuộc nếu động viên 100.000 binh-sĩ.

∴

Rome 12 Oct.)Arip) Báo giới Ý hết sức bị quan đối với sự chấm thắng Nga và Finlande e chừng chiến - tranh sẽ không khỏi nổ bùng giữa hai nước.

Dư luận Ý nói có lẽ Thụy-điển, Na-uy sẽ trợ giúp Finlande.

Tinvắn

Sở Bưu-điện xin bố cáo cho công-chúng đặng hay những hòn kiện nặng dưới 2 ki-lô và để cho người mình đặng đều được gởi qua mấy lính của Tây như sau đây : Qui-Châu, A-Nay, Hà-Nam, Hồ-Bắc, Giang-tây, Hà-nam Quảng-tây và Quảng-đông.

Quan Thống lãnh Pháp-quốc vừa ký sắc lịnh cho phép Chánh phủ Đông pháp sang năm 1940 lại được mở-sổ.

Cuộc xổ số chia ra làm ba phần tổng cộng số tiền là 3.600.000 đồng.

∴

Ngân-hiếu tranh bóng sẽ đá 1 tháng. Công như ở khắp nơi các cựu chiến binh tại Cao-bằng (Bắc kỳ) đều rút rịch ra lòng chính

Trong số đó bà con ở hà nhà chú ý nhứt tới quan Bố-chánh Vũ-đức-phượng Dự tiệc Cao-bằng, tuổi tuy cao song vẫn còn quốc thước, người đã đệ đơn xin ra đầu quân.

∴

Hồi Âu-chiến (1914-1918) Quan bố Phượng đã từng đóng ở ghềh rít lâu năm và đã được Chánh phủ đã : cách ân thưởng Bệ-ngữ để g bậc-đầu bửu tinh.

∴

Theo thể lệ ở điều thứ hai của nghị định ngày 31 Août 1939, người nào có máy thâu thành vô tuyến điện cần khai đăng xin phép dùng máy ấy theo đúng buộc của nghị-định ngày 14 Février 1939 cần phải khai liền chẳng đặng chậm trễ nữa.

∴

—Cậu Ba năm nay rảng r giúp việc làng đi để chúng tôi tặng écharpe và quan bội.

— Ở đâu có bà nhường thế đó ?

— Tại tiệm Bỏ-như- Liên 91 rue d'Espagne có bán đủ thứ ruban écharpe, médalles, Kiêm Tiền, kiếm-khánh, và quan bội tương chức.

Mấy lời của quan cố Toàn-quyền

(tiếp theo trương nhứt)

mọi người khác vậy, và mùa màng năm trước của họ bán lời lỗ thế nào thì có ảnh hưởng trực tiếp cho mùa màng năm sau.

Ngài cũng đặt đừng để tân-lực sức rằng của mình, phải lo làm cho nhiều sản vật chánh, còn sản vật phụ-thuộc thì làm sau?

Nói tắt một lời, ngài khuyên hiệp sức lại đặng giúp Pháp-quốc cho có công-hiệu và cũng làm giàu cho bổn xứ nữa. Tại Đông-pháp chẳng kể bao lâu đây sẽ thật-hành một cách phần chấn cuộc động viên kinh tế, nghĩa là sẽ dùng hết lực lượng trong xứ để tăng gia phần sản-xuất cho có lợi nhiều. Quan Toàn-quyền Catroux là một vị đại-tướng soái, và ngài cũng là một quan cai-trị có trổ tài năng đáng đặng.

Chẳc những việc của ngài thi-thố sẽ có công hiệu trực tiếp trong cuộc sản xuất của Đông-pháp và xứ nầy sẽ làm tròn nghĩa vụ là dự một phần trong cuộc chiến tranh.

Chúng tôi chắc rằng, noi theo cái gương rất cao sang rực rỡ của quan cố Toàn-quyền Van Vollenhoven, nhưng lời hô ẩn-dụ của quân Toàn-quyền Catroux sẽ đặng mọi người hiểu rõ và tuân, theo một cách rất nhiệt-thành